

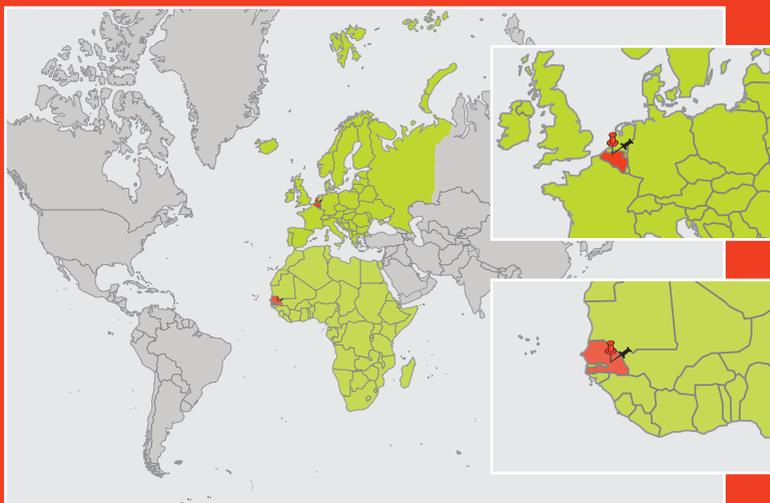
Sint-Niklaas • Tambacounda



**Un hermanamiento a veces  
pasa por un bache**

📍 **Tambacounda** se encuentra en el este de Senegal, junto a la frontera con Mali, Gambia, Mauritania, Guinea y Guinea-Bissau. La ciudad es la capital de la región que lleva el mismo nombre. Cuenta 90.000 habitantes, un número en rápido crecimiento. Tambacounda está situada junto a un concurrido eje de tráfico entre el interior de África Occidental y el puerto de Dakar, a unos 450 kilómetros.

**Sint-Niklaas** y las divisiones administrativas municipales de Belsele, Nieuwkerken-Waas y Sinaai cuentan un total de 73.000 habitantes.



El hermanamiento entre Tambacounda y Sint-Niklaas nació oficialmente en el año 2003. Antes de la firma del acuerdo de cooperación se produjeron varias visitas mutuas. Las dos ciudades se encontraron gracias a la cooperación de la ONG de Sint-Niklaas Bevrijde Wereld (Mundo Liberado) con la ONG senegalés Gadec. Cuando Tambacounda estaba buscando un municipio asociado, Gadec se puso en contacto con Sint-Niklaas. Tambacounda también tiene una está asociada con la ciudad francesa de La-Roche-sur-Yon, desde el año 1995.

El hermanamiento entre Sint-Niklaas y Tambacounda pasó por un considerable bache hace unos años. No se cumplían determinados acuerdos, el empleo de los medios económicos carecía de justificación suficiente, los proyectos apenas o no se llevaban a cabo. Las dos ciudades tardaron año y medio en volver a seguir el hilo.

## Un hermanamiento pasa por altibajos

Un hermanamiento es algo muy concreto. Lo que se haga como ciudad, enseguida tiene resultados muy palpables: se participa en el desarrollo de una ciudad asociada, se apoya la muchas veces todavía joven descentralización. La implicación directa de los colaboradores de los gobiernos locales y de los políticos locales es grande. En el 'tradicional' funcionamiento con el sur a través de los miembros del consejo municipal de cooperación al desarrollo, la distancia resulta algo más grande. También a nivel personal la cooperación con una ciudad en el sur puede resultar muy enriquecedora. A Anja De Wachter, experta en cooperación al desarrollo de Sint-Niklaas, no le cuesta enumerar algunos puntos fuertes de un hermanamiento. Sin embargo, la cooperación no siempre va sobre ruedas. La relación entre Sint-Niklaas y Tambacounda se agrió durante año y medio. La continuación de los proyectos en el marco del programa federal pendía de un hilo. Pero al asumir sus funciones un nuevo equipo de gobierno en Tambacounda se produjo el punto de inflexión. La cooperación volvió a restablecerse.

### ¿En qué ámbitos cooperan Sint-Niklaas y Tambacounda?

'Nos centramos en dos temas principales: los residuos y el registro civil. Cada año

iniciamos en dos o tres de los 28 barrios de la ciudad un proyecto de residuos. Ahí los residuos se recogen mediante carro de burro. Sobre todo realizamos una aportación importante para el inicio del proyecto en un barrio. Compramos los carros y los burros, ofrecemos apoyo organizativo, ayudamos a redactar una planificación, etc. A partir de ahí le corresponde al delegado de barrio (délégué du quartier), designado por el alcalde (président du quartier) – elegido por la población – y el comité de barrio gestionar el proyecto. Las actividades diarias las dirige SINVAD, Système Intégré de Nettoyement et de Valorisation des Déchets, una organización con tres colaboradores: un coordinador destinado por la Agence Régionale de Développement, un colaborador en nómina de la ciudad y un tercer colaborador remunerado a través de los fondos del hermanamiento. SINVAD es responsable de la presentación de informes sobre el proyecto. Los medios que desde el hermanamiento ponemos a disposición se transfieren a una cuenta separada de la ciudad. Son fondos del programa federal y algunos fondos propios de la ciudad de Sint-Niklaas. También obtenemos medios a través del convenio flamenco y los utilizamos para el proyecto sobre el registro civil. Dicho proyecto, en cuanto a sus contenidos, recibe



principalmente el apoyo del socio francés de Tambacounda, La-Roche-sur-Yon. Hasta ahora, Sint-Niklaas viene brindando sobre todo apoyo para las inversiones, como la adquisición de ordenadores, un servidor, una fotocopiadora, bajas registradoras para guardar el dinero provisionalmente hasta llevarlo al banco.'

### **Para el proyecto de residuos sí existe más participación en cuanto a contenidos.**

'Sin duda. Nuestra funcionaria de sostenibilidad, que ya se ha convertido en jefe del servicio de medioambiente, trabajó seis semanas en Tambacounda en el año 2011. Estuvo muy activa en el terreno, hizo muchas recomendaciones y estableció muchos contactos. Todo ello supuso un verdadero impulso para el proyecto. La funcionaria de sostenibilidad también pertenece al comité directivo para el hermanamiento en Sint-Niklaas. Pero todavía queda mucho trabajo que hacer en Tambacounda. Y por supuesto, existen problemas que superan las posibilidades del hermanamiento. Por ejemplo, Tambacounda no tiene vertedero que cumpla con todas las normas. Ahora primero se llevan los residuos a un depósito en el barrio. Desde ahí, el ayuntamiento los lleva a un vertedero provisional. Dicho vertedero es demasiado pequeño y se encuentra demasiado cerca de viviendas. Se

ha encontrado una ubicación para un vertedero definitivo, pero todo el procedimiento para explotarlo solo acaba de ponerse en marcha. También la financiación está lejos de formalizarse. Se trata de un esfuerzo que un hermanamiento no puede asumir.'

### **En 2008-2009 la cooperación con Tambacounda prácticamente se paralizó. ¿Cuál fue el problema?**

'La comunicación con Tambacounda desde el principio era difícil. Los primeros años incluso ni había teléfono en el ayuntamiento, teníamos que enviar fax a la oficina del gobernador al otro lado de la calle. Obviamente tampoco había internet. Además los informes de SINVAD muchas veces dejaban mucho que desear. Resultaba muy difícil trabajar así pero en un momento dado llegamos a un punto en el que los programas y los planes dejaron de llevarse a cabo. Las autoridades municipales de entonces dejaban correr las cosas un poco. Al coordinador de SINVAD sí que le preocupaba el problema de los residuos y el medioambiente, pero no tenía el impulso para poner en marcha iniciativas. La gota que colmó el vaso fue un ingreso de fondos de Sint-Niklaas cuyo empleo no se justificó. ¿Ese dinero se utilizó en la campaña para las elecciones locales de marzo de 2009? Ni idea. La-Roche-sur-Yon pasó por exactamente lo mismo. Nuestra relación



con la ciudad francesa se reforzó mucho en esa época. Ambos alcaldes enviaron en octubre de 2008 una carta conjunta a Tambacounda con el mensaje de que así no se podía seguir. No hubo reacción. EL punto de inflexión se produjo tras las elecciones locales de marzo de 2009, cuando un nuevo equipo de gobierno municipal asumió las funciones.'

### ¿Cuáles fueron las consecuencias concretas de la paralización de la cooperación?

'En 2008 y 2009, los primeros dos años del expediente federal, no hubo realización alguna, por lo que no incluimos fondos, menos para una misión. Dos veces tuvimos que explicar en un informe por qué no había realizaciones. Si tampoco se hubiera hecho nada en 2010, no habría tenido sentido continuar con el expediente federal. Realmente pendía de un hilo. Desde que la cooperación ha vuelto a recuperarse, hemos podido recuperar los fondos de 2008 y 2009 e incluso hemos podido adelantar las cosas.'

### ¿El hermanamiento en sí fue objeto de discusión?

'No, no llegamos a tal punto. No se habló de abortar el hermanamiento, pero la cooperación sí tenía que restablecerse obviamente cuanto antes. El objetivo final del

hermanamiento es mejorar la prestación de servicios para que la población salga ganando. Los habitantes de Tambacounda no podían convertirse en las víctimas de una cooperación defectuosa entre los dos gobiernos municipales. Sabíamos que teníamos que tener paciencia.'

### ¿Ahora cómo va la cosa?

'En septiembre de 2009 hubo otra misión, conjunta de Sint-Niklaas y La-Roche-sur-Yon, a Tambacounda, para comprobar si era aconsejable o no seguir siendo socios. La respuesta fue positiva. Se designó a un buen coordinador para el proyecto de residuos y tenemos contactos semanales a través de correo electrónico o por teléfono. Con las nuevas autoridades municipales la cooperación se desarrolla como es debido. El alcalde tiene mucha confianza en sus colaboradores, deja que hagan su trabajo sin meterse demasiado en todo o sin intentar someter las cosas a su voluntad. También se recuperó la confianza entre las ciudades. Ahora por ejemplo hemos enviado una carta para invitar una delegación técnica de Tambacounda, en vistas de redactar el expediente federal. Sabemos que para el alcalde no es fácil desilusionar a los concejales a los que les gustaría venir también, pero entiende que una misión técnica en este momento resulta mucho más útil que una misión política, y lo comparte.'



## Y más sobre el hermanamiento Sint-Niklaas-Tambacounda

- ↙ **Continuidad.** Un problema con el que se enfrentan muchos hermanamientos es la continuidad en la cooperación. Cambios de personal muchas veces causan retrasos en un proyecto antes de que los nuevos colaboradores se familiaricen con él. Anja De Wachter: 'Siempre hay que esperar a ver si un cambio le viene bien o mal al hermanamiento. Tras las elecciones municipales de 2009 las cosas mejoraron en Tambacounda. Además, un cambio de personal no solamente es cuestión del socio en el sur. También aquí hay cambios frecuentes. Acabamos de darle la bienvenida a un nuevo funcionario de sostenibilidad y necesita algo de tiempo para hacerse con la situación.'
- ↙ **Norte-norte-sur-sur.** En la misión a Tambacounda en septiembre de 2009, Sint-Niklaas y La-Roche-sur-Yon tenían la asistencia de una delegación de Ziguinchor, una ciudad senegalesa ejemplar en cuanto al funcionamiento de su registro civil. Eso resultó en una cooperación norte-norte-sur-sur. Anja De Wachter: 'La aportación de Ziguinchor posibilita formular propuestas adaptadas a la cultura senegalesa. Juntos hemos redactado un plan de acción. El objetivo final es la informatización del servicio del registro civil en Tambacounda. La cooperación incluso despertó el interés del gobierno nacional senegalés.' También en cuanto a los residuos, mira sus alrededores. Una delegación realizó una visita de trabajo a las ciudades senegalesas de Joal-Fadiouth y Kaolack. Anja De Wachter: 'Tambacounda aprendió muchas cosas ahí, pero dichos conocimientos por ahora no o apenas se han traducido en la práctica. Hay mucho que mejorar todavía.'
- ↙ **Mentalidad.** Los residuos suponen un gran problema en Tambacounda. La recogida mediante carros y burros en los barrios ya es una mejoría importante pero queda mucho por hacer todavía. La recogida selectiva de residuos por ahora no está a la orden del día. Un intento de iniciar un proyecto de compostaje produjo muy pocos resultados. Anja De Wachter: 'Tenemos que apostar todavía mucho más por la sensibilización para producir un profundo cambio de mentalidad de los habitantes. Un ejemplo: casi la mitad de los residuos recogidos es arena. La gente barre su finca y tiran la arena en los cubos de basura. No es su sitio.'



Más información:  
Anja De Wachter, [anja.dewachter@sint-niklaas.be](mailto:anja.dewachter@sint-niklaas.be)

#### PRODUCCIÓN Y REDACCIÓN

Betty De Wachter,  
Bert Janssens,  
Bart Van Moerkerke  
Equipo Internacional

#### FOTOGRAFÍA

Sint-Niklaas

Asociación de Ciudades y  
Municipios Flamencos (Vereni-  
ging van Vlaamse Steden en  
Gemeenten vzw),  
Paviljoenstraat 9  
1030 Bruselas  
T +32 2 211 55 00  
F +32 2 211 56 00  
internationaal@vvsbg.be  
[www.vvsbg.be](http://www.vvsbg.be)

Con el apoyo del  
gobierno flamenco

Met steun van de  
Vlaamse overheid



Con el apoyo de  
LA COOPERACIÓN BELGA  
AL DESARROLLO

